

RENCONTRES INTERNATIONALES

L
R

cinéma

vidéo

ordinateur

VIDÉOTHÈQUE
DE PARIS
DU 17 AU 21
JANVIER 1990



Le cinéma est-il en voie de disparition?

L'image électronique doit-elle remplacer l'image chimique?

Les images de synthèse vont-elles abolir cinéma et vidéo - l'œil à la caméra - et jeter en désuétude toute une conception de l'image (et du monde)?

Si ces mutations semblent suivre l'évolution technologique de notre civilisation, si elles semblent aller dans le sens d'un futur plus ou moins proche, quel est le statut de nos outils de production d'images à présent?

Et quel est l'impact de ces mutations sur l'art contemporain?

Quels sont les liens en train d'apparaître entre technologies et imaginaires?

Les Rencontres - colloque et exposition de films et vidéos - se proposent d'approfondir ces questions et de tracer des réseaux en juxtaposant technologies légères et technologies sophistiquées, images chimiques et images électroniques, dispositifs optiques et dispositifs numériques.

Spécificités et mélanges des technologies: un double mouvement.

D'une part présenter les spécificités de chaque support (film - vidéo - ordinateur) en faisant aussi connaître des techniques visuelles dont on parle peu. Par exemple, pour ce qui est du film, les interventions plastiques directes sur l'émulsion et le celluloïd (rayogrammes, peintures, collages, grattages, corrosions) ou les traitements d'images à la tireuse optique (incrustations, surimpressions, solarisations, colorisations) - la vidéo et l'ordinateur étant à tort considérés comme les moyens privilégiés des traitements d'images. Ou, pour ce qui est de l'ordinateur, à un moment où la synthèse de l'image et la simulation du réel monopolisent l'attention, rappeler les compositions abstraites, musicales, sur celluloïd, les arabesques fluidiques de John Whitney, qui dès 1960 a introduit dans les systèmes numériques un regard purement plastique.

D'autre part, questionner la frontière qui sépare les technologies à travers des œuvres qui explorent le potentiel visuel des mélanges. L'interface cinéma/vidéo, les passages des traitements chimiques aux traitements électroniques à l'intérieur d'une même œuvre, tels qu'ils sont actuellement pratiqués par les artistes anglais, par exemple, annulent les antagonismes des supports et ouvrent la voie à des jonctions fécondes.

Techniques mixtes et spécificités juxtaposées, décloisonnements. Les divers types d'images temporelles ne peuvent plus s'ignorer mutuellement, les cloisonnements nous paraissent aujourd'hui anachroniques. Créer des passerelles, des circulations, des échanges, tel est le but de ces Rencontres.

Mais la réflexion qui s'y élaborera ne se limitera pas aux discours technologiques. Réintroduire la question du sujet, du corps, de l'inconscient, de l'imaginaire par des œuvres qui tout en développant des recherches visuelles abordent le désir, le mythe, le rêve, semble essentiel à un moment où la technologie nous éloigne des perceptions directes que nous pouvons avoir du monde et de nous-mêmes. Si l'intelligence artificielle est une "pensée sans corps", le corps risque l'exil dans un monde à haute médiation technologique. Mais le corps est aussi ce qui résiste. L'écran technologique se trouve parfois brisé par des visions intimes - d'amour et de sexualité.

Degrés de proximité et de distance, désir du tactile et abstractions du regard, être charnel et calcul mathématique, sur ces tensions et ces glissements se construisent les Rencontres.

Maria Klonaris - Katerina Thomadaki, novembre 1989

10H-12H

SALLE 300

La confusion cinéma-vidéo. Deux technologies non interchangeables.

Jean-Paul FARGIER(France), Birgit HEIN (RFA), Mike O'PRAY (GB), Véronique CAYLA; C.N.C., F.E.M.I.S.,KODAK

12H30-13H30

SALLE 300

Textures électroniques (1)Jean-Michel GAUTREAU (France) *Insights*, 1988, 40' ▼

14H-16H

SALLE 300

Textures électroniques (2)Angela MELITOPULOS * (RFA) *Aqua Sua*, 1987,12' ▼ / Kjell BJORGEENGEN (Norvège) *Memory Tracking*, 1987,8'08 ▼♦ / Annebarbe KAU (RFA) *Kukan*, 1987, 7' ▼♦ / Thierry KUNTZEL (France) *Still*, 1980, 24' ▼ / Robert CAHEN(France) *Parcelle de ciel*, 1987,17' ▼

16H30-18H

SALLE 300

Peintures, collages, grattages, corrosions.Len LYE (Nouvelle Zélande) *Colour Box*, 1935, 4' ■ *Trade Tattoo*, 1937, 5' ■ / Maurice LEMAITRE (France) *Une histoire d'amour*, 1978, 8' ■ / Stan BRAKHAGE (USA) *Mothlight*,1963, 4' ■ / Jean-Michel BOUHOURS (France) *Sécan-Ciel*, 1976-79, 11' ■ / Yann BEAUVAIS (France) *Sans titre 84*, 1984,double écran, 14' ■ / SCHMELZDAHIN (RFA) *Stadt in Flammen*, 1984, 5' ■ / Christine SCHLEGEL (RFA) *Wandlungen*,1988,10' ■♦ / Stan BRAKHAGE (USA) *The Dante Quartet*,1987, 8' ■♦

18H-20H

SALLE 300

Techniques et langages visuels: les inventions de l'art cinéma.Dominique NOGUEZ (France), Patrick DE HAAS (France),Werner NEKES (RFA), Ester Carla DE MIRO (Italie), Annette MICHELSON (USA).
Films de: Man RAY (USA) *Le retour à la raison*, 1923, 5' ■ / Peter KUBELKA (Autriche) *Adebar*,1956-57, 1'30 ■
Werner NEKES Extraits dont *Amalgam*, 12' ■ / Paolo GIOLI (Italie) *Secondo il mio occhio di vetro*, 1971, 8' ■

20H 30- 21H30

SALLE 300

Clairs-obscurs chimiquesGermaine DULAC (France) *Thème et variations*, 1928-29, 7' ■ / Maya DEREN (USA) *Ritual in Transfigured Time*,1946, 14' ■ / Ed Emschwiler (USA) *Thanatopsis*, 1962, 5' ■ / David WHARRY * (France) *General Picture*, 1978-1981,30', ■

SALLE 100

Rêve, mémoire, prophéties.Irit BATSRY * (USA) *Stories from the Old Ruin*, 1986, 15' ▼♦ / Max ALMY (USA) *Leaving the Twentieth Century*, 1983, 10'40, ▼♦ / Michaël SAUP (RFA) 18843 / *Paradays*, 1989, 7' ▼♦ / Marikki HAKOLA (Finlande) *Cricket*, 1988-89, 7' ▼♦

21H30-22H30

SALLE 300

Le combat avec l'ange. Du super 8 au 35 mm.Derek JARMAN (GB) *The angelic conversation*, 1985, 80' ■

SALLE 100

Mémoires littéraires: Baudelaire, Poe, Joyce.Peter BECKER (RFA) *Le rêve parisien*, 1989, 7' ▼♦ / Georges SNOW (GB) *The Man of the Crowd*,1987, 15' ▼♦
Jean-Paul FARGIER (France) *Joyce Digital*, 1984, 33' ▼

10H-12H

SALLE 300

Structures de production et de diffusion (1).

Jean-Christophe THEOBALT - DAGEC, Chantal SOYER - CNAP, Gérard GUYOT - DRAC Ile-de-France , Jean-Michel BOUHOURS - Centre Pompidou, Jacques DONGUY, Lola BONORA - Centre d'Art Vidéo de Ferrara, Yann BEAUVAIS - Light Cone, Alfred ROTERT - European Media Art Festival, Nelly VOORHUIS - Pays-Bas, Peggy GALE - Canada

12H30-13H30

SALLE 300

Digital Image Articulator et autres procédésSteina VASULKA (USA) *Violin Power*, 1970-78, 10' ▼ *Summersalt*, 1982, 18'▼ / Woody VASULKA (USA) *The Art of Memory*, 1987,36' ▼♦

14H-16H

SALLE 300

La recherche plastique sur ordinateurLéa LUBLIN (France), Vera MOLNAR (France), Adriano ABBADO (Italie) *Dynamics*, 1988,3'30 ▼♦, Christine SCHOPF (Autriche), Peter WEIBEL(Autriche) Extrait de *Truth table*, 1988, 5' ▼♦, David ROKEBY (Canada), Frank POPPER (France)

16H30-18H

SALLE 300

Imaginaire numérique:Marianne BRYCH (France) *Stolen Face*,1988, 2'30 ▼ / Philippe COMPAGNON (France) *Images informatiques*,1988, 9' ▼
Gudrun Von MALTZAN (France) *Des histoires naturelles*, 1988, 6' ▼ / Francesca BARILLI (Italie) *Rosa dei Venti*, 1989, 2' ▼
Ida GEROSA* (Italie) *La Giornata (pomerriggio, sera, notte, giorno)*, 1989, 14'30 ▼ / Yoichiro KAWAGUSHI (Japon) *Float*, 1989, 5'50 ▼ / Karl SIMS(USA) *Particle Dreams*,1988, 1'30 ▼ / William LATHAM (GB) *The Conquest of Form*, 1988, 5' ▼♦
Zbigniew RYBCZYNSKI (USA) *La quatrième dimension*, 1988, 26' ▼

SALLE 100

Plan fixe sur le tempsCostas SFIKAS (Grèce) *Modelo*, 1974, 80' ■

18H-20H

SALLE 300

L'apport d'une technique légère, le Super 8, à l'art du cinémaMichael MAZIERE (GB), Maria KLONARIS et KaterinaTHOMADAKI, Dot TUER (Canada), FNAC, BEAULIEU Industrie
Films de: John PORTER (Canada) *Angel baby*, 1979, 2' ■♦ *Down on me*,1980-81, 4' ■♦ / Michaël BRYNNTRUP (RFA) *Die Botschaft, Totentanz 8*, 1989, 10' ■♦

20H 30- 21H30

SALLE 100

Passions du corps. Intimités Super 8.Stephane MARTI * (France) *Ora Pro Nobis*, 1980, 28' ■ / Michel NEDJAR * (France) *Angle*, 1978, 10' ■ / Valérie Petit * (France) *Anubis Nout*, 1988, 10' ■♦ / Béatrice SLAZAK * (France) *Video Ergo Sum*, 1988, 3' ■

21H30-22H30

SALLE 300

Deux voyages méditatifsDavid LARCHER * (GB) *Monkey's Birthday*, 1973-75, 35' ■♦ / Bill VIOLA (USA) *Chot-El- Djarid*, 1979-80, 28' ▼

SALLE 100

Danses. ErrancesTeo HERNANDEZ * (France) *Tranches*, 1985-86, 25' ■ *Pas de ciel*, 1987, 28' ■

22H30-23H30

SALLE 300

Barroco. L'interface cinéma vidéo.Cerith WYN EVANS * (GB) *Epiphany*, 1984, 26' ■♦*The Miracle of the Rose*,1984, 23' ■♦

10H-12H

SALLE 300

Structures de production et de diffusion (2)

Yves CHEVALLIER - DRAC Ile-de-France, Malcolm Le GRICE - Arts Council Great Britain, Christine SCHÖPF - Ars Electronica Linz, Joël BOUTTEVILLE - Festival des Arts Electroniques de Rennes, Madeleine Van DOREN - Centre d'Art Edouard Manet, Moira SWEENEY - London Filmmakers' Coop, Howard GUTTENPLAN - Millenium Film Workshop, Dominique BELLOIR, Grand Canal, Jean-François DEPELSENAIRE - ENSAD, Edmond COUCHOT - Paris VIII, Peter WEIBEL - Académie des Arts Appliqués de Vienne.

12H30-13H30

Interface cinéma/vidéo

David RIMMER (Canada) *Divine Mannequin*, 1988, 7' ■◆ / David LARCHER (GB) extraits de *EETC*, 1969-87 ▼◆
Granny's Is, 1989 ▼◆

14H-16H

SALLE 300

Dispositifs cinéma/dispositifs vidéo

Malcolm LE GRICE (GB) pour *Berlin Horse*, 1970, double écran, 9' ■◆ / Michael SNOW (Canada) pour *La Région centrale* et *De la /* Steve FARRER (GB) Démonstration de la machine à filmer et projeter à 360°◆
 Christian LEBRAT (France) pour *Autoportrait au dispositif*, 1981, 7' ■ / Vera FRENKEL (Canada) pour *Intercity Video*
 Catherine IKAM (France) pour *Sophia*, 1987, 5' ▼
 Vidéos: Taka HIMURA (Japon) *I love You*, 1973-87, 5' ▼ / Mona HATOUM (Palestine,GB) *So much I want to say*, 1983, 4'45"▼◆

16H30-18H

SALLE 300

Rythmes à la tireuse optique

Pat O'NEILL (USA) *Easy Out*, 1971, 9' ■◆ / Jean MATTHEE * (GB) *The Descent of the Seductress*, 1987, 11' ■◆ / Sandra DAVIS (USA) *Maternal Filigree*, 1980, 18' ■ / Claudia KOLGEN * (Pays-Bas) *Ricercar*, 1984, 8' ■◆ / Barbara HAMMER (USA) *Endangered*, 1988, 18' ■◆ / Michael MAZIERE * (GB) *Swimmer II*, 1987, 7' ■

18H-20H

SALLE 300

Chimie -> électronique -> informatique: un parcours de civilisation ?

Florence de MEREDIEU, Edmond COUCHOT, Bernard TEYSSEDE, Marie-José BAUDINET-MONDZAIN, DanielANDLER
 Films et vidéos de: Oskar FISCHINGER (Allemagne) *R-I, Ein Formspiel*, 1925-27, triple écran 6' ■◆ / Maya DEREN et Alexander HAMMID (USA) *Mesher of the afternoon*, 1943, 14' ■ / Jordan BELSON (USA) *Cosmos*, 1970, 6' ■◆
 Entreprise ALIAS (Canada) *Scientific Visualisation*, 1988, 3' ▼ / Keith WATERS (GB) *Head, face and expressions*, 1988, 3'30"▼

18H-21H

SALLE 100

La terre, le ciel: vision à 360°

Michael SNOW * (Canada) *La Région centrale*, 1970-71, 180' ■

20H30-21H

ENTREE

Performance danse

Dans l'espace interactif de David ROKEBY *Body language: Very nervous system*

21H30-22H30

SALLE 300

Noir et Blanc, Magenta et Cyan

Maria KLONARIS, Katerina THOMADAKI *Orlando-Hermaphrodite II*, 1983, 45' projection multi-media

10H30-12H

SALLE 300

Conférence d'artiste

Joan JONAS. Oeuvres présentées: *Glass Puzzle*, 1973, 17'27" ▼ / *Volcano Saga*, 1989, 28' ▼

12H -13H30

SALLE 100

La guerre, la censure, les medias

Angela MELITOPULOS (RFA) *8 minutes à Prague*, 1988, 8' ▼ / Mona HATOUM (Palestine/GB) *Changing Parts*, 1984, 24' ▼◆ Max ALMY (USA) *Perfect Leader*, 1983, 4'11" ▼ Vera FRENKEL * (Canada) *The Last Screening Room*, 1984, 44' ▼◆

14H-15H30

SALLE 300

Conférence d'artiste

Carolee SCHNEEMANN (USA). Oeuvre présentée: *Fuses*, 1964-67, 23' ■

15H30-18H

SALLE 300

In women's eyes: Identités-sexualités

Maija-Lene RETTIG * (RFA) *L'Appesa - Die Gehängte*, 1988-89, 30' ■◆ / Claudia SCHILLINGER * (RFA) *Between*, 1989, 9' ■◆ / Nil YALTER * (France) *"Rien n'est à moi, rien n'est de moi"* *Marquis de Sade*, 1989, 12' ▼◆ / Kathleen MAITLAND-CARTER * (GB) *Desire Drives her Car*, 1989, 10' ■◆ / Kerstin LUBBERT * (RFA) *Fly Mean*, 1989, 6'20" ▼◆ / Birgit HEIN * (RFA) en collaboration avec Wilhelm HEIN, extrait de *Kali Film*, 1987-1988, 31' ■◆

Débat

Animé par Annette MICHELSON

18H30-20H

SALLE 300

Techniques mixtes

Valie EXPORT (Autriche) *Syntagma*, 1983, 18' ■ / Irit BATSRY * (USA) *Animal (Loco)motion and (Dis)placements*, 1988, 27'20" ▼ / Tina KEANE * (GB) *Faded Wallpaper*, 1988, 20' ▼◆

20H-22H

SALLE 300

Visions en noir et blanc

Moira SWEENEY * (GB) *Looking for the Moon*, 1986, 7' ■◆ / Gunvor NELSON (USA) *My Name is Oona*, 1969, 10' ■
 Sophia PHOKA * (GB) *Beauty in the Most Profound Distorsion*, 1989, 10' ■◆ / Nan HOOVER (Pays-Bas) *Waiting*, 1985, 10' ■ / Amy GREENFIELD (USA) *Element*, 1973, 11'30" ■◆ / Ulrike ROSENBAACH (RFA) *Tanz für eine Frau*, 1975, 8' ▼ / Martine ROUSSET * (France) *Carolyn danse III*, 1981, 25' ■

EQUIPE DES RENCONTRES:

Direction artistique / coordination générale: Maria Klonaris et Katerina Thomadaki
 Responsable technique: Deke Dusinger
 Assistantes à l'organisation: Cécile Chich, Christine Rey
 avec l'aide de Michèle Brandini et Natacha Duviquet
 Presse: Yvette Sautour 42 52 31 46
 Conception graphique et photographique: Françoise Courbis, Christian Rondet.

Un ouvrage publié aux éditions DIS / VOIR, avec le concours du FIACRE et du CNC Nouvelles Technologies, accompagnera la manifestation

TECHNOLOGIES ET IMAGINAIRES: ART CINEMA / ART VIDEO / ART ORDINATEUR

Conception et introduction: Maria Klonaris et Katerina Thomadaki. Textes de Marie-José Baudinet-Mondzain, Edmond Couchot, Patrick de Haas, Florence de Meredieu, Michael O'Pray, Jean-Louis Schefer, John Whitney.

Dictionnaire d'artistes. Format 21 X 27. Quadrichromie.

 PROJECTION
  TABLE RONDE
  Film
  Vidéo
  Inédit à Paris
  Artiste présent

INSTALLATIONS EN PERMANENCE DU 17 AU 21 JANVIER

ENTREE

Dominique BELLOIR (France) *Scénographie d'un paysage* - vidéo
Vera MOLNAR (France) *Errance entre ordre et chaos* - dessin ordinateur sur papier
David ROKEBY (Canada) *Very Nervous System* - espace sonore interactif
Unglee (France) *Tulipes* - vidéo

SALLE 40

Costas TSOCLIS (Grèce) : *L'oiseau* - peinture et vidéo

CONSULTATIONS EN PERMANENCE DU 18 AU 21 JANVIER

SALLE 30

Consultation libre de bandes vidéo.

MERCREDI 17 JANVIER

18H-19H

INAUGURATION (sur invitation)

Inauguration des installations

19H-19H30

SALLE 300

Performance vidéo

Joan JONAS (USA) *Brooklyn Bridge*

20H-22H

SALLE 300

Pionniers du film sur ordinateur

Programme choisi et présenté par William MORITZ, historien d'art, California Institute of the Arts
John WHITNEY (USA) *Film exercise N°5*, 1944, 5' ■ *Hommage to Rameau*, 1967, 3' ■ *Osaka 1-2-3*, 1970, 3' ■
Arabesque, 1975, 7' ■ / Larry CUBA (USA) *3/78*, 1978, 5' ■ ♦ / Lillian SCHWARTZ et Ken KNOWLTON
(U.S.A.) *Enigma*, 1969, 5' ■ ♦ / James WHITNEY (USA) *Lapis*, 1965, 10' ■ / John STEHURA (USA)
Cybernetik 5.3, 1969, 8' ■ ♦ / John ADAMCZYK (USA) *Recurrents*, 1988, 5' ■ ♦ / Vibeke SORENSEN
(U.S.A.) *N-Loops*, 1989, 7' ▼ ♦ / Michael SCROGGINS (USA) *Study N°14*, 1984, 5' ▼ ♦ *1921>1989*, 1989, 5' ▼ ♦

22H-22H30

ENTREE

Performance danse

Dans l'espace interactif de David ROKEBY *Body language: Very nervous system*

VIDEOTHEQUE DE PARIS

Forum des Halles
Porte Saint-Eustache
2, Grande Galerie
METRO LES HALLES
TEL. 40 26 34 30

Abonnement pour toute la manifestation: 100 francs
Adresser ce règlement par chèque bancaire à l'ordre de
ASTARTI - 56, ter, rue de Buzenval - 75020 PARIS



Conçues et réalisées par Maria Klonaris et Katerina Thomadaki, les Rencontres Internationales ART CINEMA / ART VIDEO / ART ORDINATEUR sont organisées par A.S.T.A.R.T.I. Pour l'Art Audiovisuel.

Avec le soutien du Ministère de la Culture et de la Communication (C.N.C., D.R.A.C. Ile-de-France, D.A.G.E.C.) et de la Vidéothèque de Paris.

Avec le concours du Conseil de l'Europe, du Département Audiovisuel et Photographique de la Ville de Paris, Arts Abroad Toronto, Délégation de l'Ontario, Service des Arts Visuels de l'Ambassade du Canada, Goethe Institut, British Council, Institut Autrichien, Institut Culturel Italien, York University Art Gallery.

Avec l'aide du M.N.A.M. / Centre Georges Pompidou, I.N.A., Arts Council Grande-Bretagne, London Filmmakers' Coop, C.N.A.P. / Département Nouvelles Technologies, A.I.L. - E.N.S.A.D., Light Cone Paris.

Avec la caution de l'Institut d'Esthétique de l'Université de Paris I Sorbonne.

Pour leur soutien et leur collaboration nous remercions très chaleureusement:

Yves Chevallier, Pierre Forni, Jean-Christophe Théobalt, Michel Romand-Monnier, Véronique Cayla, Sylvie Faivre d'Arcier, Dominique Margot, Elaine Rudnicki, Brigitte Kaiser-Derenthal, Barbara Dent, Rudolf Altmüller, Chantal Darcy, Fernando Caruso, Mara Muscetta, Gérard Weiss, Bernard-Alain Brun, Loretta Yarlow, et le collectionneur William Moritz.

Pour leur conseil à la sélection:

Lola Bonora, Mike O'Pray, Moira Sweeney, Eurydice Trichon-Milsani, Nelly Voorhuis.

Pour nous avoir donné accès à des collections ou nous avoir permis des visionnements de films et de bandes vidéo:

Pierre Henon, Jean-Michel Bouhours, Martine Bour, Yann Beauvais, David Curtis, Ileana Tounta, Manthos Santorinaios, Nicos Yannopoulos, Gladys Fabre, Anne-Marie Duguet, TV Mondes.

Pour leur accueil:

Monique et Michel Monory, Institut Français à Londres, Jim Shedden, International Experimental Film Congress, Toronto, Alfred Rotert et Ralf Sausmikat, European Media Art Festival, Vera Frenkel.

Pour leur collaboration, les organismes de diffusion:

Grand Canal, Light Cone, Paris Film Coop, CinéDoc, London Filmmakers' Coop, London Video Access, British Film Institute, Electronic Arts Intermix, Canadian Filmmakers' Distribution Center.

Pour avoir mis à notre disposition des copies de films et de vidéos:

M.N.A.M., I.N.A., C.N.A.P., Ex Nihilo.

Nous tenons à remercier également:

Henri Sylvestre, Ramon Tio-Bellido, Joël Boutteville, Lysiane Léchet, Pierre-Emmanuel Audan, Catherine Bateau, Pascal Auger, Michaël Mazière, Hugues Allart, Laurent Violette, Odile Mainemare, Jem Leigh, Sébastien Nahon, Christian Morin, Michèle Chomette, Kaye Morteley, Françoise Pasquier, Dominique Schraen, Sylvie Barré et les Editions DIS/VOIR.